



*Avec les Nuls, tout devient facile!*

# La Voile

## POUR LES NULS

- ✓ Découvrez les bases de la navigation à voile
- ✓ Initiez-vous aux manœuvres d'ancrage, d'accostage et bien d'autres encore
- ✓ Préparez et entretenez votre bateau

**J.J. Isler et Peter Isler**

*Navigateurs, doubles médaillés olympiques de voile*













*La Voile*

POUR

LES NULS





***La Voile***  
POUR  
**LES NULS**

**JJ Isler**

**Peter Isler**

**FIRST**  
 Editions

## **La Voile pour les Nuls**

Titre de l'édition américaine : Sailing for Dummies

Publié par

**Wiley Publishing, Inc.**

111 River Street

Hoboken, NJ 07030 – 5774

USA

Copyright © 1997 Wiley Publishing, Inc.

Pour les Nuls est une marque déposée de Wiley Publishing, Inc.

For Dummies est une marque déposée de Wiley Publishing, Inc.

© Éditions First-Gründ, 2005 pour l'édition française. Publiée en accord avec Wiley Publishing, Inc.

Cette œuvre est protégée par le droit d'auteur et strictement réservée à l'usage privé du client. Toute reproduction ou diffusion au profit de tiers, à titre gratuit ou onéreux, de tout ou partie de cette œuvre est strictement interdite et constitue une contrefaçon prévue par les articles L 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

L'éditeur se réserve le droit de poursuivre toute atteinte à ses droits de propriété intellectuelle devant les juridictions civiles ou pénales.

ISBN 9782754000598

ISBN Numérique : 9782754040594

Dépôt légal : 2<sup>e</sup> trimestre 2005

Traduction : Claude Raimond

Production : Emmanuelle Clément

Mise en page : KN Conception

Éditions First-Gründ

60, rue Mazarine

75006 Paris – France

e-mail : [firstinfo@efirst.com](mailto:firstinfo@efirst.com)

Site internet : [www.pourlesnuls.fr](http://www.pourlesnuls.fr)

# Sommaire

.....

<b>Introduction .....</b>	<b>1</b>
À propos de ce livre .....	2
Organisation du livre .....	2
Première partie : mouillez-vous les pieds .....	2
Seconde partie : prêt à larguer les amarres – les bases de la voile..3	
Troisième partie : mettre à la voile – application des techniques....3	
Quatrième partie : partir en mer pour un an et un jour – situations spéciales .....	4
Cinquième partie : considérations particulières .....	4
Sixième partie : les annexes .....	5
Icônes utilisées dans l’ouvrage .....	5
La terminologie dans la version française .....	7
Votre prochaine escale .....	7

## **Première partie : Mouillez-vous les pieds..... 9**

### **Chapitre 1 : Examen d’un voilier de base ..... 11**

Description d’un voilier .....	12
Tous les voiliers ont une coque .....	12
Tous les voiliers ont un mât .....	12
Tous les voiliers ont des voiles .....	13
Tous les voiliers ont plein de cordages .....	17
Tous les voiliers ont des nageoires immergées .....	18
Comment marchent les voiliers .....	21
Types de voiliers .....	23
Planches à voile .....	24
Multicoques .....	24
Monocoques .....	25

### **Chapitre 2 : Où aller pour apprendre ? ..... 29**

Différentes façons d’apprendre .....	30
Sur quel type de bateau apprendre ? .....	31
Dériveurs .....	31
Quillards .....	32
Prenez vos aises la première fois .....	34
Choix d’une école de voile .....	35
Enfants et adolescents .....	35
Adultes .....	36
En dehors de l’Europe et des États-unis .....	38



Interview d'une école de voile .....	39
Votre moniteur de voile .....	40
Autres cours nautiques .....	41
Apprendre la voile en vacances .....	41
La pratique .....	42
Formation avancée .....	43
Les magazines et les livres de voile .....	44

**Chapitre 3 : L'habillement ..... 47**

Rester chaud + sec = s'amuser .....	49
Plusieurs couches .....	50
Couche extérieure .....	50
Lorsque vous allez vous faire mouiller .....	51
Equipement pour le mauvais temps .....	51
Sur vos pieds .....	52
Emporter l'équipement adéquat .....	53
Ce que vous devez laisser à terre .....	55
Rangement de vos affaires .....	55

***Deuxième partie :***

***Préparation à l'appareillage – les bases de la voile.....57***

**Chapitre 4 : Avant de quitter le quai ..... 59**

Monter à bord .....	60
Monter à bord d'un dériveur .....	60
Monter à bord d'un quillard .....	61
Armement du bateau .....	63
Préparation des voiles .....	63
Check-list avant de hisser les voiles .....	69
Hisser les voiles .....	70
Hisser la grand-voile .....	70
Hisser le foc .....	75
Rangez vos drisses .....	76
Assis dans le bateau près du quai donnant sur la baie .....	78
Gouverner le bateau .....	78
Barre franche ou à roue ? .....	78
Où s'asseoir pour gouverner .....	80
Où asseoir l'équipage .....	81

**Chapitre 5 : Partons à la voile ..... 83**

Trouver la direction du vent .....	83
Sentir le vent .....	84
Autres indices pour trouver d'où vient le vent .....	85

Les allures .....	85
L'angle mort .....	87
Navigation dans la « zone autorisée » .....	88
Principaux termes de voile .....	92
Bâbord amures et tribord amures .....	93
Au vent et sous le vent .....	93
Lof et abattre .....	94
Les manœuvres de base de la voile .....	94
Virement de bord vent debout .....	95
Se sortir de l'angle mort .....	98
Empannage ou virement lof pour lof .....	99
Pour éviter l'empannage accidentel .....	102

## Chapitre 6 :

### Éléments du savoir-faire du marin et lancement du bateau . . . . . 105

Embraquer et étarquer .....	106
Utilisation de poulies .....	107
Utilisation des winches .....	109
Être un bon marin .....	113
Appareillage depuis un quai, un coffre ou un corps-mort .....	115
Utilisation de la voile de fer (le moteur) .....	115
Appareiller à la voile depuis un coffre ou un corps-mort .....	116
Appareiller à la voile depuis le quai .....	117
Retour au quai, à un coffre ou un corps-mort .....	119
Prise d'un coffre ou d'un corps-mort .....	120
Accostage sur un quai .....	121
Accostage au moteur .....	122
Amarrage d'un bateau de façon sûre .....	123
Gardes .....	123
Tenez compte de la marée ! .....	124
Mettre votre bateau à l'eau .....	124
Lancement d'un voilier sur remorque .....	125
Lancement sans remorque .....	128
Glisser un dériveur à l'eau depuis un quai .....	129
Départ depuis la plage .....	130
Retour sur la plage .....	132
Gréement d'un mât (mâtage) .....	132

## Chapitre 7 :

### Sécurité : une main pour toi, une main pour le bateau . . . . . 135

Restez à bord .....	136
Tenez-vous .....	136
Soyez conscient des zones de danger .....	138
Gilets de sauvetage .....	139
Types de gilets de sauvetage .....	140
Conseils de sécurité pour l'utilisation des gilets de sauvetage ....	142

Les enfants et les gilets de sauvetage .....	143
Harnais de sécurité .....	143
Sauvetage d'un « homme à la mer » .....	144
Étape n° 1 : ne pas perdre de vue le nageur .....	145
Étape n° 2 : lancer la bouée de sauvetage au nageur .....	145
Étape n° 3 : stopper le bateau .....	146
Étape 4 : remonter la victime à bord .....	148
Gardez votre calme si vous tombez par-dessus bord .....	149
Économisez votre énergie .....	150
Maximisez votre flottabilité .....	150
Conservez la chaleur de votre corps .....	151
Remédier au chavirage .....	151
Anatomie d'un chavirage .....	152
Redresser le bateau .....	154
Sauvetage d'un bateau rempli d'eau .....	155
Équipements de sécurité .....	157
Signaux sonores .....	157
Extincteurs .....	158
Signaux de détresse optiques .....	159
Feux de route ou de mouillage .....	159
Check-list de l'équipement de sécurité .....	160
Équipement de sécurité pour la navigation plus loin des abris ...	162
Utilisation de la VHF .....	163
Règles de barre et de route .....	164

### ***Troisième partie :***

## ***Navigation à la voile – Application des techniques..... 167***

### **Chapitre 8 : Le besoin de vitesse : la vitesse à la voile ..... 169**

La vitesse à la voile .....	170
Conseils pour aller vite au vent .....	173
Comprendre le vent apparent .....	176
Mise en forme des voiles .....	177
Tire sur ce bout ; non, CE bout .....	179
Grande écoute .....	179
Drisse et œillet de cunningham .....	179
Bosse d'empointure (ou bosse d'écoute) .....	180
Le hale-bas .....	180
La barre d'écoute .....	181
Le pataras .....	181
Augmenter la puissance des voiles .....	181
Contrôle de la puissance .....	182
Réduction de la puissance .....	183
Réglage du foc .....	184
Choix du bon foc .....	185

Naviguer rapidement vent arrière .....	187
Mise en place du spinnaker .....	188
Spi asymétriques .....	197
<b>Chapitre 9 : Manœuvres d'ancre et accostage avancé .....</b>	<b>199</b>
Types d'ancre .....	200
Ancre Danforth .....	201
Ancre soc de charrue .....	201
Autres types d'ancre .....	202
Choix d'une ancre appropriée .....	203
Tous les composants du mouillage .....	203
Amarrer l'ancre, la chaîne et l'aussière .....	204
Mouiller uniquement avec la chaîne .....	205
Longueur de ligne de mouillage et profondeur .....	206
Entretien du mouillage .....	207
Mouiller .....	207
Choix d'un endroit adéquat pour mouiller .....	208
Se préparer à mouiller .....	210
Jeter l'ancre .....	212
Faire crocher et tenir l'ancre .....	212
Relever l'ancre .....	214
Mouiller à la voile .....	215
Considérations particulières relatives au mouillage .....	216
Problèmes du mouillage .....	217
Conseils de sécurité au mouillage .....	218
L'étiquette au mouillage .....	219
Techniques avancées d'accostage et de mouillage .....	219
Double précaution : deux ancres .....	220
Accostage comme en Méditerranée, cul à quai .....	220
Amarrer le bateau entre des pieux .....	221
Pas de pieux ? Pas de problème ! .....	222
<b>Chapitre 10 : Le temps qu'il fait .....</b>	<b>223</b>
Déterminer la vitesse du vent .....	224
Déterminer la direction du vent .....	226
Trouver les informations .....	227
D'où vient le temps .....	228
Le temps d'un point de vue global : différences de température et de pression .....	229
Dépressions et fronts .....	231
Le temps à plus petite échelle .....	232
Regardez les nuages .....	233
Utilisez ce que vous savez sur le temps .....	234
Explication des brises de mer .....	235
Faire face à la brume .....	236
Naviguer avec la marée et le courant .....	237

<b>Chapitre 11 : Navigation : tenir votre cap</b>	<b>241</b>
Navigation selon le bon sens	242
Le « cadre »	242
Maintenir une route rectiligne	244
Éviter les hauts-fonds	244
Balisage : marques de navigation	245
Marques latérales	246
Marques cardinales	247
Marques diverses	248
Les cartes	249
Lecture d'une carte	252
Déterminer un cap et une distance sur une carte	253
Compas	255
Tenir compte de la déviation	256
Lecture du compas	256
Gouverner à un cap au compas	257
Les bases de la navigation – le pilotage	257
Prendre un relèvement	258
Faire le point	259
Estime	261
Prise en compte du courant et de la dérive	262
Tenue d'un journal de bord	262
Technique de pilotage spéciales	263
Caps dangereux	263
Point par relèvement et distance	264
Navigation dans la brume	265
Navigation nocturne	266
Navigation électronique	266
Navigation au GPS	267
Autres aides électroniques	268
Navigation astronomique	268

## ***Quatrième partie : À la voile pendant un an et un jour – situations spéciales*** ..... **271**

<b>Chapitre 12 : La voile par gros temps</b>	<b>273</b>
Quand y a-t-il vraiment trop de vent ?	274
Ce qui peut aller mal	275
Préparatifs en vue du gros temps	276
Se préparer à l'avance	276
Si vous êtes déjà en mer	277
Réduire votre puissance de voile	278
Réduire la surface des voiles	278
Utilisation du moteur	284



Choisir le meilleur itinéraire .....	285
Sortir des vagues .....	285
Éviter une côte sous le vent .....	286
Dangers des allures portantes .....	286
La cape et la fuite .....	288
<b>Chapitre 13 : Voies d'eau et autres avaries .....</b>	<b>291</b>
Échouement .....	292
Prévenir les échouements .....	293
Lorsque vous êtes échoué .....	293
Conseils pour le remorquage .....	296
Réparations de fortune .....	298
Problèmes de voile .....	299
Coincement de l'hélice .....	300
Casser le mât .....	302
Avaries de coque .....	303
Abandon du bateau .....	305
Extinction d'un incendie .....	306
<b>Chapitre 14 : Les planches à voile .....</b>	<b>307</b>
Les joies humides de la planche à voile .....	308
Les composants de la planche à voile .....	308
Les conditions idéales .....	310
Plus c'est grand mieux ça vaut – au moins au début .....	311
Gréement de la planche .....	311
Une première sortie pas vraiment au sec .....	312
S'habituer au flotteur .....	312
S'habituer à la voile .....	312
Mouillez-vous les pieds (et tout le reste) .....	313
Gouverner la planche .....	316
Virement vent debout .....	318
Naviguer vent arrière .....	318
Empannage .....	319
Garder l'équilibre .....	320
Revenir à la côte en cas de problème .....	321
<b>Chapitre 15 : Techniques avancées sur bateaux légers .....</b>	<b>323</b>
Remonter au vent dans la brise : plat veut dire vite .....	324
Le rappel .....	325
Le trapèze pour aller encore plus vite .....	326
Réglage de l'assiette longitudinale .....	327
Gouverner sans safran .....	328
Le rock and roll du bateau .....	329
Virement vent debout en roulant .....	330
Empannage avec roulis .....	332
Faites-le rouler .....	333

Planer et surfer sur les vagues .....	334
La voile sur catamaran .....	336
Fabriquer votre propre vent .....	336
Faire voler une coque .....	338
Voiles à lattes complètes .....	338
Au largue pour aller sous le vent .....	339
Conseils particuliers pour le virement vent debout .....	340
Redressage après chavirage .....	340

## **Chapitre 16 : Les principes de la voile en compétition ..... 343**

Comment aborder la voile de compétition .....	344
La course est ouverte à tout le monde .....	344
La compétition développe l'esprit sportif .....	345
Les coureurs sont en harmonie avec l'environnement .....	345
Les coureurs apprennent toujours quelque chose de nouveau .....	346
Les courses ont lieu dans des endroits sympathiques .....	346
Comment marchent les compétitions à la voile .....	346
Inscription à la compétition .....	347
Préparation du bateau .....	348
Préparation de l'équipage .....	348
Avant le départ .....	348
Prendre un bon départ .....	349
Contre le vent – la première longueur .....	350
Autour de la marque .....	351
Avec le vent – la longueur sous le vent .....	351
Le coup de pistolet de l'arrivée .....	352
Les règles du jeu .....	352
Comment gagner – ou du moins commencer à courir .....	353
Les courses de voiliers dans le monde entier .....	355
Les jeux olympiques .....	355
La Coupe de l'America .....	355
Grandes courses internationales .....	357
La voile à la télévision .....	360

## ***Cinquième partie : Considérations particulières ..... 361***

### **Chapitre 17 : La location : sous d'autres latitudes ..... 363**

La location .....	364
Croisière sur un bateau loué sans équipage .....	364
Croisière avec un chef de bord .....	367
Qualifications nécessaires .....	367
L'annexe – pour retourner à terre .....	368
Régions de croisières renommées .....	369

<b>Chapitre 18 : Croisière avec des enfants</b> .....	<b>373</b>
Préparation de votre équipage familial .....	374
Apprenez à vos enfants à nager .....	374
Autres préparatifs .....	375
Choix du bateau .....	375
Type de bateau recommandé .....	376
Si vous choisissez un dériveur .....	377
Choisir le bon itinéraire .....	378
Rendre le bateau sûr pour des enfants .....	378
Les mesures de sécurité sur l'eau .....	379
Gilets de sauvetage et harnais de sécurité .....	380
Surveillez les enfants .....	380
Mériter le droit de s'en aller tout seuls .....	382
Permettre aux enfants d'aider sur un bateau .....	383
Rendre agréable un voyage plus étendu .....	384
Naviguer avec bébé .....	385
Emporter ce qu'il faut .....	386
Livres à emporter .....	387
<b>Chapitre 19 : Prendre soin du bateau</b> .....	<b>389</b>
Tout maintenir en parfait état .....	390
Le gréement courant .....	390
Généralités sur les cordages .....	390
L'accastillage .....	394
Inspection du mât .....	397
Entretien des voiles .....	398
Pliage des voiles .....	398
Entreposage des voiles .....	400
Entretien des voiles .....	401
Entretien de la coque .....	402
Sous le bateau .....	402
Moteur .....	403
Utilisation du moteur .....	403
Entretien du moteur .....	404
Quitter le bateau .....	405
Court terme .....	405
Long terme .....	406
<b>Chapitre 20 : L'achat d'un bateau</b> .....	<b>407</b>
À quoi utiliserez-vous le bateau ? .....	408
Où utiliserez-vous le bateau ? .....	408
Où allez-vous garder le bateau ? .....	408
Qui allez-vous emmener ? .....	409
Combien pouvez-vous vous permettre de dépenser ? .....	409
Où devez-vous acheter votre bateau ? .....	410
En avez-vous pour votre argent ? .....	410

Quel est l'état de navigabilité du bateau ? .....	410
Quel équipement vous faut-il ? .....	411
Quel est ce type de bateau ? .....	411

## ***Sixième partie : Les annexes.....413***

### **Annexe A : Premiers secours en mer .....415**

Avant d'embarquer .....	415
Emportez un manuel sur les premiers soins .....	416
Emportez une boîte de secours .....	416
Surmonter l'hypothermie .....	417
Eviter le mal de mer .....	418
Eviter les coups de soleil .....	420
Combattre la déshydratation .....	420

### **Annexe B : Faire des nœuds .....423**

Nœud simple .....	423
Nœud en huit .....	424
Nœud de chaise .....	425
Nœud plat .....	425
Nœud de ris .....	426
Deux demi-clés .....	426
Nœud de cabestan .....	427
Nœud de grappin .....	428
Deux demi-clés à capeler .....	429
Nœud de camionneur .....	430

### **Annexe C : Les associations de voile dans le monde .....433**

### **Glossaire .....437**

### **Index alphabétique .....453**

**P**

Palan, 107  
Pataras, 15, 20, 126, 134, 181  
Pattes, 200  
Pavillons N et C, 161  
Pennons, 171  
Petit largue, 85  
Pied de mât, 309  
Pieds, 16  
Pilotage, 257  
Pinoches, 160  
Planche à voile, 24, 307  
Pliage, 191  
Point d'armure, 14, 15  
Point d'attache, 381  
Point d'écoute, 14, 15, 64, 66  
Point de drisse, 14  
Point de tire, 181  
Points de ris, 280  
Pompe de vidage, 162  
Pont, 15, 16, 20  
Portance, 21  
Portant (au), 14  
Portant, 177  
Poulie, 17  
Poulies à cliquet, 108  
Poulies, 107  
Poulies, 394  
Poulies, 68  
Poupe, 15, 20, 60  
Poupe, 15,16  
Poupée, 109  
Près, 85  
Près, 90  
Pression, 229  
Profondeur de l'eau, 252

Profondeur, 209

Puits de dérive, 16

**Q**

Quillard, 18, 32, 60, 175

Quille, 18

**R**

Radio VHF, 161

Ralingue, 64

Rappel, 325

Reaching, 89

Redresser, 154

Réduction de voilure, 160

Réflexeur radar, 161

Règles de barre, 164

Règles de route, 164

Relèvement, 258

Relever l'ancre, 214

Remorquage, 296

Remorque, 125

Réparations, 298

Ridoir, 134

Ris, 280

Rose des vents, 251

Route, 244

**S**

Safran, 15, 18, 78

Sangle de vie, 144

Sangle, 381

Sauvetage, 147

Scow, 175

Seau, 161

Sécurité, 135, 379

Signal de détresse, 159

Signal sonore, 157

Sillon, 172

Sloop, 25

Spi asymétrique, 197

Spinnaker, 14, 90, 188

Stick, 80

Stratus, 233

Surliure, 393

## T

Tableau, 16, 62

Tangon, 189

Taquet coinqueur, 74

Taquet de tournage, 74

Taquet, 17, 68, 108, 160

Téléphone, 227

Température, 229

Tirant-d'eau, 15, 20

Tire-veille, 309

Tourmentin, 160

Transom, 15

Trapèze, 326

Tribord, 85, 93

Trimaran, 24

## U

Vagues, 285

Vent, 84, 173

    apparent, 176

    arrière, 85, 90, 187

    de travers, 85

    de vitesse, 176

    debout, 87

    réel, 176

Verge, 200

VHF, 163, 227

Virement de bord, 330

Virer de bord, 87, 94

Vit-de-mulet, 65, 309

Vitesse, 170

Voie d'eau, 291

Voiles, 13, 398

Winch, 72, 109, 396

Wishbone, 309

## Y

Yawl, 26

## Z

Zone autorisée, 88